

# Ръководство на потребителя за инфрачервена лампа Beurer IL 60

## I. Включено в опаковката:

- 1 бр. инфрачервена лампа за затопляне
- 1 бр. инструкции за употреба
- 1 бр. комплект защитни очила

Проверете целостта на опаковката при доставка на уреда и се уверете, че всички компоненти на устройството са налице. Преди употреба се уверете, че няма видими следи от повреда върху уреда или неговите компоненти. Ако имате съмнения, че устройството е с нарушена цялост, моля свържете се с търговеца от когото сте го закупили.

## II. Предназначение на уреда:

- Прочете тези инструкции за безопасност внимателно преди да използвате това устройство. В противен случай рискувате да се нараните или да претърпите материални щети. Запазете това ръководство за по-нататъшна употреба. Ако дадете това устройство на друг, моля предайте им и тези инструкции за употреба.
- Тази инфрачервена лампа е предназначена само за третиране на тялото на хора. Чрез инфрачервените лъчи човешкото тяло се загрява и кръвоснабдяването се увеличава.
- Този уред е предназначен за самолечение в домашни условия. Тя не е подходяща за употреба в професионални здравни заведения. Това устройство е подходящо за всички възрастни, които нямат сензорни увреждания и които са в пълно съзнание.
- Инфрачервената лампа позволява на потребителя да загрява определени зони от кожата си с инфрачервена светлина. В резултат на това кръвоснабдяването се увеличава и скоростта на метаболизма в температурното поле също се увеличава. Лечебният процес в тялото се стимулира от ефектите на инфрачервената светлина. По този начин се подпомагат лечебните процеси по изцяло целенасочен начин.
- Потребителят може да го използва като допълнителна терапия при лечение на следните заболявания:
  - Болести на ушите, носа и гърлото, напр. остър ринит;
  - Акне;
  - Мускулно напрежение като периартропатични заболявания на меките тъкани (миалгия, миогелоза, миотендопатии, фиброзит);
  - Артралгия при артрит;
  - Ревматични ставни проблеми (без възпалителни обостряния).

## III. Инструкции за безопасност:

- Това устройство може да се използва от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, при условие че отговорно за тях лице ги наблюдава и че са получили подробни инструкции как да използват устройството.
- НЕ използвайте това устройство при хора, които са нечувствителни към топлина.
- Чувствителността към топлина може да бъде намалена или повишена при следните случаи:
  - Пациенти с диабет;
  - Пациенти с параплегия;
  - Хора, които са сънливи, имат деменция или проблеми с концентрация;
  - Хора с кожни изменения поради заболяване;
  - Хора с белези в областта на приложение;
  - При деца и възрастни хора;
  - След прием на лекарства или алкохол;
- НЕ използвайте това устройство в следните случаи:
  - Остър ревматоиден артрит;
  - Инфекциозен артрит;
  - Нарушения на кръвообращението;
  - Декомпенсирана сърдечна недостатъчност или тежка сърдечна недостатъчност;
  - Остър или скорошен миокарден инфаркт;
  - Тежък захарен диабет, хипертиреозидизъм, надбъбречна недостатъчност;
  - Инфекции;

- Отворена рана;
- Силно подуване;
- Лъчетерапия (вкл. три месеца след лечението);
- Нарушения на сетивността в третираната зона.
- Не работете с устройството, особено ако носите имплант, който се намира в областта на тялото, която ще се третира. Ако имате някакви съмнения, консултирайте се с Вашия лекар.
- Ако сте бременна, не работете с устройството близо до корема си, за да предотвратите прегряване на тази зона. Ако имате някакви съмнения, консултирайте се с Вашия лекар.
- Това устройство не е предназначено за употреба от деца. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да бъдете сигурни, че не си играят с устройството. По този начин ще избегнете риска от пожар и изгаряния.

#### **Нежелани странични ефекти:**

- Лекарствата, козметиката или храната могат, при определени условия, да доведат до реакция на свръхчувствителност или алергична кожна реакция. В такъв случай, облъчването трябва да се прекрати незабавно.
- По време на лечението трябва да се спазва подходяща дистанция между инфрачервената лампа и желаната зона на лечение, за да се предотврати дразнене на кожата, като изтръпване, сърбеж и парене или прекомерна чувствителност към топлина. Прекратете лечението ако това се случи. Алтернативно, увеличете разстоянието при приложение или радиацията и/или намалете продължителността на облъчване.
- Продължителната употреба може да причини изгаряния на кожата.

#### **Предвидена употреба на защитни очила:**

- Защитните очила са предназначени изключително и само за защита на вашите очи срещу инфрачервено лъчение, докато използвате инфрачервена лампа. Защитните очила осигуряват защита само срещу инфрачервено лъчение. Защитните очила НЕ осигуряват защита срещу други видове радиация. Използвайте тези предпазни очила само с инфрачервените лампи Veuer. Никога не използвайте тези предпазни очила с инфрачервени лампи от други производители.
- Винаги използвайте предпазните очила директно върху очите си, а не над друг чифт очила. Защитните очила са предназначени само за домашна/лична употреба, а не за търговска употреба.
- Защитните очила не са подходящи за защита на очите срещу механични опасности (напр. удари). Те не съдържа замърсители според законовите изисквания.

#### **Електрическа безопасност:**

Устройството е защитено от прегряване чрез термичен предпазител, който се задейства автоматично.

#### **Внимание:**

- Всяка форма на неправилна употреба може да бъде опасна.
- За да избегнете риска от токов удар или трайна повреда на устройството, преди да го използвате трябва да проверите дали указаното на устройството напрежение съответства на напрежението на местната електрическа мрежа,
- Използвайте връзка към електрическата мрежа, която е лесно достъпна, така че щепселът да може да се извади бързо, ако е необходимо.
- Не докосвайте щепсела с мокри ръце, тъй като има риск от токов удар!
- Подредете захранващия кабел така, че никой да не се спъва в него.
- Винаги изваждайте щепсела от контакта, когато устройството не се използва, когато почиствате устройството или в случай на смущения, образуване на дим или миризма. Когато вадите щепсела от контакта трябва да дърпате него, не кабела!
- Бъдете внимателни при боравене със захранващия кабел (риск от задушаване и удушаване).
- Преди употреба се уверете, че устройството и включените компоненти нямат видими повреди. Ако имате някакви съмнения, недейте да използвате устройството и се свържете с вашия търговец. Това е особено важно в случай на драскотини и пукнатини по стъклото или пукнатини по корпуса на уреда.
- Ако захранващият кабел или корпусът му са повредени, те трябва да бъдат заменени от отдела за обслужване на клиенти или търговеца на дребно, тъй като има риск от токов удар.
- Гарантирано е само изключването от електрическата мрежа, когато щепселът е изключен.
- Ако захранващият кабел на това устройство е повреден, той трябва да бъде изхвърлен. Ако не може да се отстрани от самия уред, трябва да изхвърлите цялото устройство и кабела.
- Никога не увивайте захранващия кабел около инфрачервената лампа.

## **Бележки за безопасност за вашето здраве:**

### **Внимание:**

- Опасност от изгаряне! Филтърното стъкло и корпусът на устройството се нагряват значително по време на работа. Риск от изгаряне при докосване!
- Не докосвайте горещия стъклен панел, когато използвате бутоните (Вкл./Изкл. и Таймер), тъй като съществува риск от изгаряне, ако го направите.
- Винаги оставяйте устройството да се охлади, преди да го докоснете.
- Винаги изваждайте щепсела от контакта и оставяйте устройството да изстине преди да го опаковате.
- Не докосвайте устройството с мокри ръце, докато е включено.
- Водата и електричеството са опасна комбинация! За да избегнете риска от токов удар:
  - Не използвайте това устройство във влажна среда (напр. баня или близо до душ или плувен басейн).
  - Не позволявайте вода да попадне в устройството.
  - Не позволявайте вода да пръска върху устройството.
  - Използвайте уреда само ако е напълно сух.

### **Безопасно боравене:**

#### **Внимание:**

- Това устройство не е предназначено за търговска употреба; то е проектирано само за употреба в частни домове.
- Инфрачервеното лъчение от това устройство може да причини дразнене на очите.
- Не гледайте в източника на светлина и използвайте включените в комплекта защитни очила.
- Пазете опаковъчния материал далеч от деца (риск от задушаване).
- Винаги използвайте включените в комплекта защитни очила по време на употреба.
- Не използвайте уреда на бебета и малки деца.
- Това устройство не е предназначено за употреба при повивалници, кошари, креватчета и подобни.
- Никога не използвайте устройството в близост до вода.
- Ако устройството е било изпускано или изложено на високи нива на влага или е претърпяло някаква друга повреда, не трябва повече да го използвате.
- Устройството не трябва да се потапя във вода или друга течност и никаква течност не трябва да прониква в устройството.
- За да избегнете риска от пожар и изгаряния, не оставяйте устройството без надзор по време на работа.
- Изключете незабавно уреда, ако е дефектен или не работи правилно.
- За да избегнете повреда на устройството, винаги дърпайте щепсела от контакта след употреба и в случай на прекъсване на захранването. Ако контактът, към който е свързано устройството, не е правилно свързан, щепселът на устройството ще се нагрее. За да избегнете риск от пожар и изгаряния, уверете се, че сте включили устройството в правилно инсталиран контакт.

#### **Важни бележки:**

##### **Внимание:**

- Разстоянието между частта на тялото и инфрачервената лампа обикновено се определя въз основа на индивидуалната чувствителност към топлината и вида на извършваното приложение. Колкото по-голямо е разстоянието между вас и устройството, толкова по-голяма е площта на приложението и толкова по-ниска е топлината на инфрачервената светлина. При по-малко разстояние, зоната на третиране се намалява и топлината на инфрачервената светлина става по-интензивна.
- Ограничете продължителността на употреба и следете реакцията на кожата си.
- Подходящо разстояние между инфрачервената лампа и желаната зона за лечение трябва да се поддържа по време на приложението, така че да няма дразнене на кожата, като изтръпване, сърбеж и парене, или възникване на прекомерна чувствителност към топлина. Спрете приложението, ако това се случи. Алтернативно, увеличете радиационното разстояние и/ или намалете продължителността на облъчването.
- Това устройство не е предназначено за приложението над вас.
- За да избегнете случаен контакт с горещия филтър, уверете се, че има достатъчно разстояние между вас и устройството. Изберете разстоянието до устройството, така че топлината да е приятна за вас.

- В някои случаи лекарства, козметика или хранителни продукти могат да доведат до свръхчувствителност или алергична кожна реакция. Ако това се случи, облъчването трябва да бъде спряно незабавно.
- Бъдете особено внимателни по време на продължителна работа на устройството.
- Не използвайте уреда, ако сте уморени и има риск от заспиване по време на облъчване.
- Прекалено продължителното облъчване може да доведе до изгаряне на кожата.
- Децата не са наясно с опасностите, които крият електрическите уреди. Уверете се, че устройството не може да се използва от деца без надзор.
- Не използвайте устройството в замърсена или прашна среда.

#### **Предупреждения и бележки за безопасност относно защитните очила:**

##### **Внимание:**

- Пазете опаковъчните материали далеч от деца. Има риск от задушаване.
- Децата не трябва да си играят със защитните очила.
- Преди да използвате защитните очила, проверете ги за външни признаци на повреди (напр. пукнатини или дупки). Ако защитните очила са повредени, НЕ трябва да продължавате да ги използвате.
- Когато носят предпазни очила, хората с чувствителна кожа може да имат алергична реакция към материалите на очилата, когато влязат в контакт с кожата.
- Уверете се, че защитните очила не влизат в контакт с мазнина, масла или алкохол (напр. почистващи продукти или тоници за лице).
- Използвайте предпазните очила само в тиха среда, така че да не ви безпокоят по време на употреба.

#### **Ремонти**

##### **Внимание:**

- Опасност от токов удар! Можете да отваряте устройството, само за да смените инфрачервената лампа. Изключете захранващия кабел от контакта преди да смените инфрачервената лампа!
- Никога не се опитвайте да ремонтирате устройството сами, тъй като вече не може да се гарантира безупречната му функционалност. Неспазване на тези инструкции ще анулира гаранцията.
- За ремонт, моля, свържете се с отдела за обслужване на клиенти или с оторизиран търговец на дребно.

#### **IV. Преглед на устройството:**

1. Корпус с дръжки за регулиране на ъгъла на наклона
2. Стъкло
3. Бутон за избор на време
4. Дисплей за оставащото време
5. Превключвател за ВКЛ./ИЗКЛ.
6. Основа на устройството
7. Инфрачервена лампа



#### **V. Преди първоначална употреба:**

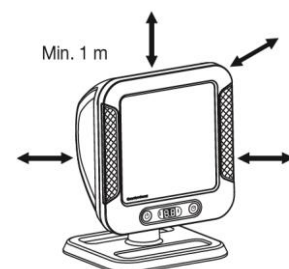
##### **Бележки:**

- Преди да използвате устройството, отстранете целия опаковъчен материал.
- Проверете устройството за признаци на износване или повреда. Ако устройството е повредено или имате някакви съмнения, не го използвайте и се свържете с вашия търговец.
- Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неправилно или нехайна употреба.
- Пазете устройството от прах, мръсотия, слънчева светлина и влага.

#### **VI. Разопаковане и настройка:**

##### **Внимание:**

- Устройството не бива да се поставя водоравно или под ъгъл.
- Минималното разстояние между инфрачервената лампа и запалими предмети, не трябва да бъде по-малко от 1 метър.
- Уверете се, че устройството не е поставено върху запалими предмети като покривки или килими.
- Не носете предмети, които са силно запалими или има вероятност да се стопят в близост до устройството.



- Не окачвайте устройството на стената или тавана.
- Не използвайте уреда навън.
- Пазете устройството от силни удари, за да избегнете риска от повреда на лампата. Това включва и настройка на устройството по груб начин.
- Развийте напълно захранващия кабел.

#### **Бележки:**

Избягвайте удари по устройството по време на употреба и по време на периода, когато изстива, тъй като те могат да доведат до повреда на инфрачервената лампа.

1. Поставете устройството върху стабилна, равна повърхност.
2. Вкарайте щепсела в контакта. Целият дисплей светва за кратко и след това се показва "--". Инфрачервената лампа вече е готова за експлоатация.

#### **VII. Подготовка за приложение:**

1. Застанете пред устройството, така че да можете да се отпуснете и да се насладите на лечението на засегнатата част от тялото.
2. Подравнете правилно устройството, като наклоните инфрачервената лампа към частта от тялото, която изисква лечение. Разстоянието между частта от тялото и инфрачервената лампа обикновено се определят въз основа на индивидуалната чувствителност към топлина и вида на провежданото лечение.
3. Изберете разстоянието до устройството така, че топлината винаги да се усеща приятно върху кожата. Ако топлината ви се струва твърде висока, отдалечете се от устройството.
4. Винаги използвайте предоставените защитни очила по време на употреба. Защитните очила отговарят на изискванията на EN 171:2002 и служат за защита на очите.

#### **Внимание:**

- Никога не гледайте директно в инфрачервената светлина без защитни очила.
- Не използвайте уреда непрекъснато повече от 15 минути, тъй като има опасност от прегряване! Оставете устройството да се охлади преди да го използвате отново.

#### **VIII. Продължителност на приложение:**

##### **Внимание:**

**Опасност от изгаряне:** Преди да включите уреда, отстранете металните предмети от зоната, която ще се третира, като катарамии за колани, огърлици, сутиени, бижута или пиърсинг, тъй като те могат да се нагреят значително.

Препоръчваме да изберете кратко време на облъчване в началото. Дори когато устройството се използва правилно, някои хора все още може да изпитват свръхчувствителност (напр. силно зачервяване, образуване на мехури, сърбеж, силно изпотяване) или алергична кожна реакция към топлинното излъчване.

Ако симптомите не се облекчат след 6 до 8 приложения, спрете употребата на устройството и се консултирайте с Вашия лекар.

#### **IX. Употреба:**

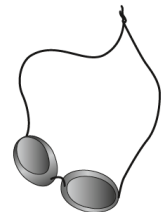
##### **Начало на приложение:**

##### **Внимание:**

Винаги използвайте включените в комплекта предпазни очила по време на лечението. Наблюдавайте областта на тялото, която се облъчва и следете за реакция на кожата ви. Ако видите знаци на свръхчувствителност или алергични реакции, незабавно прекратете радиацията и се консултирайте с лекар.



Опасност от изгаряне! По време на лечението никога не докосвайте горещото стъкло (2).



1. Дръжте предпазните очила на очите си и издърпайте гумената лента над главата си. Можете да регулирате гумената лента индивидуално.
2. Натиснете превключвателя за Вкл./Изкл. (5), за да включите устройството. Устройството се включва автоматично след кратко време. Дисплеят за оставащото време (4) показва 15 минути като продължителност на лечението.

3. Използвайте бутона за избор на време (3), за да изберете желаната продължителност на лечение (1 до 15 минути). Определената продължителност на лечението се показва на дисплея за оставащо време (4). Можете също да промените продължителността на лечението, след като вече е започнало като използвате бутона за избор на време (3).
4. След изтичане на зададената продължителност на лечението, устройството се изключва автоматично. За да спрете лечението по-рано, натиснете превключвателя за ВКЛ./ИЗКЛ.

#### След употреба:

##### Бележка:

- Вентилаторът ще продължи да работи 5 минути след като сте приключили да използвате устройството, за да го охладите. Моля, не изключвайте устройството от контакта през този период.
- След като периодът на охлаждане приключи, вентилаторът ще се изключи сам. Извадете щепсела от контакта.
- Ако устройството е топло, не го покривайте и не го опаковайте и прибирайте.

#### Х. Почистване и съхранение:

##### Почистване:

##### Внимание:

Устройството трябва да бъде изключено, щепселът му трябва да е изваден от електрическата мрежа и да бъде оставено да изстине напълно преди всяко почистване.

- Уверете се, че няма начин вода да попадне в уреда!
- Не почиствайте устройството в съдомиялна машина.

Устройството може да се почиства с влажна кърпа. Не използвайте никакви почистващи продукти на базата на разтворители. Устройството трябва да се почиства след всяка употреба.

Почиствайте защитните очила от време на време. Използвайте леко влажна, мека кърпа, за да ги почистите. Не използвайте груби или абразивни почистващи препарати.

##### Смяна на инфрачервена лампа:

Моля, обърнете внимание, че може да подмените лампата само с друга инфрачервена лампа от същия тип.

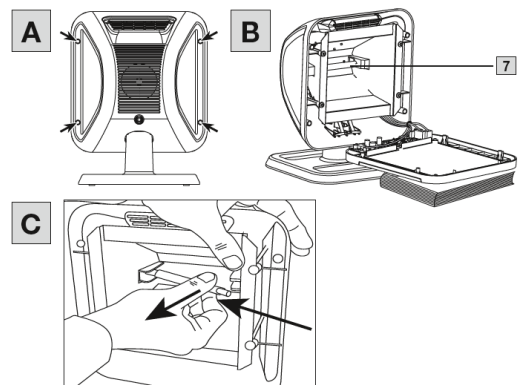
##### Внимание:

##### Опасност от токов удар!

- Изключете захранващия кабел от контакта, преди да смените инфрачервена лампа!
- Риск от изгаряне от горещи повърхности.
- Оставете устройството да се охладите напълно, преди да започнете подмяната на лампата.
- Източниците на инфрачервена светлина са изключени от гаранцията.

##### Демонтаж на старата инфрачервена лампа:

1. Поставете охладеното устройство с керамичното стъкло върху плоска повърхност.
2. Развийте четирите винта на задния панел на устройството, като използвате подходяща отвертка Phillips (вижте Фигура А).
3. Поставете корпуса изправен. Поставете предната част с керамично стъкло върху повдигната повърхност, напр. книга (вижте фигура В).
4. Хванете охладената инфрачервена лампа в десния ѝ край и внимателно я натиснете наляво (С).
5. Сега издърпайте десния край на инфрачервената лампа напред и навън.



##### Поставяне на нова инфрачервена лампа:

##### Внимание:

Поставете новата инфрачервена лампа само с помощта на кърпа. Не докосвайте инфрачервената лампа с голи пръсти, тъй като слой мазнина върху кожата на пръстите ви може да я повреди.

1. Поставете новата инфрачервена лампа в гнездото с помощта на кърпа. Инсталирането на новата инфрачервена лампа се извършва в обратна последователност на отстраняването на старата лампа.
2. Затворете отново устройството. Затварянето на устройството се извършва в обратната последователност на отварянето.

3. Уверете се, че в корпуса няма останали предмети и кабели.  
Ако имате проблеми със смяната на инфрачервената лампа, моля, свържете се с отдела за Обслужване на клиенти.

#### **Съхранение:**

1. Извадете щепсела и оставете устройството да изстине напълно преди да го преместите.
2. Ако не планирате да използвате предпазните очила за продължителен период от време, препоръчваме да ги съхранявате в оригиналната им опаковка в суха среда, без да поставяте предмети върху тях.
3. Препоръчваме лампата да се съхранява в оригиналната си опаковка на сухо място.

#### **XI. Регулаторна информация:**



Не изхвърляйте уреда в битовите отпадъци след края на експлоатационния му живот. Отнесете го в пункт за събиране или рециклиране, в съответствие с WEEE директивата на ЕС (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване).



Уредът отговаря на приложимите европейски и национални директиви.



Изхвърлете опаковката по начин, опазващ околната среда.



Не поглеждайте в източника на светлината.



Трябва да носите включените в комплекта очила при употреба на лампата.



Внимание – гореща повърхност!



Пазете от влага.



Внимание. Инфрачервена радиация.

Уредът отговаря на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, както и на Немския закон за медицински устройства.

Това устройство отговаря на европейския стандарт EN 60601-1-2 (в съответствие с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) и е предмет специални предпазни мерки по отношение на електромагнитната съвместимост. Имайте предвид, че преносими и мобилни високочестотни системи за комуникация могат да окажат влияние върху работата на уреда.

**Важно:** Крушката в уреда не е включена в гаранцията му.

#### **Уведомяване за инциденти:**

За потребители/пациенти в Европейския съюз и системи с идентична регулация (Регламент на ЕС за медицински изделия (MDR) 2017/745), се прилага следното: Ако възникне голям инцидент по време или чрез използване на продукта, уведомете производителя и/или негов представител за това, както и съответния национален орган на държавата, в която се намира потребителят/пациентът.

#### **XII. Гаранционни условия:**

В случай на гаранционни оплаквания, обърнете се към вашия търговец или оторизиран сервиз. Ако връщате уреда, прикачете копие от касовата бележка и кратко описание на дефекта. Приложими са следните гаранционни условия:

1. Гаранционният период е 3 години, считано от датата на покупката. В случай на гаранционни оплаквания, датата на покупка трябва да бъде удостоверена с касова бележка или фактура.

2. Поправки на уреда или части от него не удължават периода на гаранцията.
3. Гаранцията се смята за невалидна в следните случаи:
  - ❖ Неправилна употреба (неспазване на инструкциите за употреба).
  - ❖ Опити за поправка от страна на потребителя или неоторизирани трети лица.
  - ❖ Транспортни повреди от производителя към клиента или по време на транспорт до сервизния център.
  - ❖ Гаранцията не важи за аксесоари, предмет на нормално износване (маншети, батерии).
4. Веуег не носи отговорност за преки или косвени загуби, предизвикани от продукта, дори ако повредата му е призната гаранционно.

Повече информация за уреда ще намерите на [www.polycomp.bg](http://www.polycomp.bg).